王昌齡《芙蓉樓送辛漸二首》 姓名：

**寒雨連江夜入吳，平明送客楚山孤。洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺。**

**丹陽城南秋海陰，丹陽城北楚雲深。高樓送客不能醉，寂寂寒江明月心。**

注釋

1. 「芙蓉樓」原名西北樓，是黔(ㄑㄧㄢˊ)陽（今湖南省 洪江市 黔城鎮）的名樓，那裡還有王昌齡的石像和介紹。“送”是送別的意思。「辛漸」是詩人的一位朋友。題目的意思是：在芙蓉樓送別好友辛漸。這首詩是作者在江寧做官時寫的。
2. 寒雨：秋冬時節的冷雨。
3. 連江：滿江。
4. 吳：三國時的吳國在長江下游一帶，所以稱這一帶爲吳地。
5. 平明：天剛亮的時候。
6. 客：指作者的好友辛漸。
7. 楚山：春秋時的楚國在長江中下游一帶，所以稱這一帶的山爲楚山。
8. 孤：獨自，孤單一人。
9. 洛陽：位於河南省西部、黃河南岸。
10. 冰心：比喻心的純潔。
11. 一片冰心在玉壺：我的心如晶瑩剔透的冰貯藏在玉壺中一般。比喻人清廉正直。

* 晶瑩：明亮透澈。[例]他從母親晶瑩的淚光中感受到母愛的溫暖。
* 瑩：①光潔似玉的美石。如：「充耳琇(ㄒㄧㄡˋ)瑩」 (耳墜上裝飾著美麗晶瑩的翠玉) 。琇，美石。②形容光潔、透明如玉。如：「晶瑩」、「清瑩」、「瑩然」。

1. 高樓：指芙蓉樓。

語譯 (<https://bit.ly/3RHIZd9>)

　　透著寒意的雨灑落在大地上，迷濛的煙雨**籠罩**著吳地。清晨,當我送別友人之時，感到自己就像楚山一樣孤獨寂寞。洛陽的親朋好友如果向你問起我,就請轉告他們：我的心，依然像一顆珍藏在玉壺中的冰一樣晶瑩純潔。

　　往丹陽城南望去，只見秋海陰雨茫茫；向丹陽城北望去，只見楚天層雲深深。高樓送客，與友人**依依**惜別，心情悲愁，喝酒也不能盡興。四周一片寂靜，對著寒冷**江天**，只有高懸的明月照我心。

創作背景

　　此詩當作於天寶元年（742年），王昌齡當時爲江寧（今江蘇 南京）丞。辛漸是王昌齡的朋友，這次擬由潤州渡江，取道揚州，北上洛陽。王昌齡可能陪他從江寧到潤州（今江蘇 鎮江），然後在此分手。

賞析

　　這兩首詩所記送別的時間和情景是「倒敘」。第一首寫的是第二天早晨在江邊送別友人的情景；第二首寫第一天晚上在芙蓉樓爲友人**餞行**之事。

　　第一首寫平明送客，臨別託意。「寒雨連江夜入吳」，迷濛的煙雨籠罩著吳地江天，織成了一張無邊無際的愁網。夜雨增添了**蕭瑟**的秋意，也渲染出了離別的**黯淡**氣氛。那寒意不僅瀰漫在滿江煙雨之中，更**沁**透在兩個離別友人的心頭上。「連」字和「入」字寫出雨勢的平穩連綿，江雨**悄然**而來的動態能爲人分明地感知，則詩人因離情**縈懷**而一夜未眠的情景也自可想見。 但是，這一幅水天相連、**浩渺**迷茫的吳江夜雨圖，正好展現了一種極其高遠壯闊的境界。清晨，天色已明，辛漸即將登舟北歸。詩人遙望江北的遠山，想到友人不久便將隱沒在楚山之外，孤寂之感油然而生。在遼闊的江面上，進入詩人視野的當然不只是孤**峙**的楚山，**浩蕩**的江水本來是最易引起別情似水的聯想的，唐人由此而得到的名句也多得不可勝數。

　　然而王昌齡沒有將別愁寄予隨友人遠去的江水，卻將離情凝注在矗(ㄔㄨˋ)立於**蒼莽**平野的楚山之上。因爲友人回到洛陽，即可與親友相聚，而留在吳地的詩人，卻只能像這孤零零的楚山一樣，佇立在江畔空望著流水逝去。一個「孤」字如同感情的引線，自然而然牽出了後兩句臨別叮嚀之辭：「洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺。」詩人從清澈無瑕、**澄空**見底的玉壺中捧出一顆晶亮純潔的冰心以告慰友人，這就比任何相思的言辭都更能表達他對洛陽親友的深情。

　　自從開元宰相姚崇作《冰壺誡》以來，盛唐詩人如王維、崔顥、李白等都曾以冰壺自勵，推崇光明磊落、表裡澄澈的品格。王昌齡託辛漸給洛陽親友帶去的口信不是通常的平安**竹報**，而是傳達自己依然冰清玉潔、堅持操守的信念，是大有深意的。

　　詩人在這以晶瑩透明的冰心玉壺自喻，正是基於他與洛陽詩友親朋之間的真正瞭解和信任，這決不是洗刷**讒**名的表白，而是蔑(ㄇ一ㄝˋ)視**謗議**的自譽。因此詩人從清澈無瑕、澄空見底的玉壺中捧出一顆晶亮純潔的冰心以告慰友人，這就比任何相思的言辭都更能表達他對洛陽親友的深情。

　　此詩那**蒼茫**的江雨和孤峙的楚山，不僅烘托出詩人送別時的淒寒孤寂之情，更展現了詩人開朗的胸懷和堅強的性格。屹立在江天之中的孤山與冰心置於玉壺的**比象**之間又形成一種有意無意的照應，令人自然聯想到詩人**孤介傲岸**、冰清玉潔的形象，使精巧的構思和深婉的用意融化在一片清空明澈的意境之中，所以天然渾成，不著痕跡，含蓄**蘊藉**，餘韻無窮。

　　第二首說的是頭天晚上詩人在芙蓉樓爲辛漸餞別時的情景。先從「秋海陰」、「楚雪深」寫起，**以景起興**(ㄒㄧㄥˋ)。第三句是點題：高樓送客，依依惜別，心情悲愁，酒不盡興。末句以景結情：寒江寂寂，**惆悵**如不盡之江水；明月高照，友情像明月一樣地純真。全詩融情入景，以景結情，主要還是抒情，堪稱一絕。

補充

1. 籠罩：由四面八方加以覆蓋。

[例]父親受傷至今仍昏迷不醒，使全家籠罩在一片愁雲慘霧之中。

1. 依依：

* 留戀，不忍離去。如：「依依不捨」。
* 柔弱的樣子。如：「楊柳依依」。
* 思念。如：「望風懷想，能不依依？」

1. 江天：江水和天空，多指江河上的空間廣闊。
2. 餞(ㄐㄧㄢˋ)行：設酒食為人送行。[例]她親自下廚煮了一桌好菜，為他餞行。
3. 蕭瑟(ㄙㄜˋ)：擬聲詞，形容風吹樹葉的聲音，一般作為形容詞，形容環境冷清、凄涼。
4. 黯(ㄢˋ)淡：

* 陳舊、灰暗、不明亮的樣子。[例]月光有些黯淡。
* 形容景象悲慘。[例]前途黯淡

1. 沁(ㄑㄧㄣˋ)：浸入、滲進。如：「沁骨」、「沁人心脾」、「沁涼如水」。
2. 悄然：

* 寂靜無聲的樣子。[例]悄然無聲、悄然無語
* 憂愁的樣子。[例]神情悄然、悄然落淚

1. 縈(ㄧㄥˊ)懷：牽掛於心。縈：圍繞、纏繞。

如：「雖然分別多年，但彼此深厚的交情，仍舊令她縈懷難釋。」

1. 浩渺：廣大遼闊的樣子。[例]清晨時霧氣瀰漫，湖面上一片煙波浩渺。

渺：

* 水勢遼闊、廣大的樣子。如：「渺茫」、「渺遠」、「煙波浩渺」。
* 微小。如：「渺小」、「微渺」。

1. 峙(ㄓˋ)：
2. 山勢聳立的樣子。如：「聳峙」、「峙立」。相對立。如：「對峙」。
3. 浩蕩：盛大的樣子。

[例]這條溪流水勢浩蕩，湍(ㄊㄨㄢ)急灘險，是泛舟者心目中挑戰的勝地。

1. 蒼莽：空闊遼遠、迷茫無際。也作「蒼茫」。例 「蒼莽的大地」。
2. 謗議：誹謗、非議。
3. 澄空：晴朗無雲的天空。澄：水清澈而靜止。
4. 竹報：舊時的家信。後亦常用為春聯吉詞。
5. 讒(ㄔㄢˊ)：說別人壞話，中傷他人。
6. 比象：比擬譬喻、比方形象。
7. 孤介傲岸：孤介，品行清正不隨俗。傲岸，高傲而不屑隨俗。介，正直。
8. 蒼茫：曠遠無邊，視野迷茫的樣子。蒼，青綠色或灰白色。

[例]黃昏時，獨立於曠野之中，只覺天地一片蒼茫。

1. 蘊藉(ㄩㄣˋ ㄐㄧㄝˋ)：包含而不顯露出來。
2. 以景起興(ㄒㄧㄥˋ)：

* 因外在物境而引起賦詩為文的興頭。如：「與詩友一起到陽明山賞花，一時起興，遂各賦詩一首。」
* 先言他物，以引起所欲言之事。

1. 惆悵(ㄔㄡˊ ㄔㄤˋ)：悲愁、失意。

[例]想到自己一事無成，他的心中頓時惆悵不已。